Nostrifikace – uznání zahraničního vzdělání
Nostrification – recognition of foreign education

UŽITEČNÁ SLOVA	USEFUL WORDS
Podatelna	Registry office
Nostrifikační zkouška	Nostrification exam
Aprobační zkouška	Approbation exam
Odvolání	Appeal
Čestné prohlášení	Affidavit
Plná moc	Power of attorney
Zastupování	Representation
Zplnomocněný zástupce	Authorised representative
Zákonný zástupce	Legal representative
Superlegalizace	Legalization
Apostila	Apostille
Studijní program	Study program
Studijní obor	Field of study
Ověřená kopie	Certified copy
Soudní/úřední překlad	Court/official translation
Oddací list	Marriage certificate
Bydliště	Address
Doručovací adresa	Mailing address
Doklad o bydlišti, nájemní smlouva, povolení k pobytu s uvedenou adresou	Proof of residence, rental contract, residence permit with address on it
Soudní tlumočník	Court interpreter
Čas, termín, místo nostrifikační zkoušky	Time, date, place of the nostrification exam
Lhůta pro vyřízení	Processing time
Ředitelna	Headmaster's office
Diplom	Diploma
Dodatek	Supplement
Vysvědčení / výuční list	Certificate

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Are you looking for information for foreigners living in Prague? Visit our website: **www.newinprague.cz**

Komunikační karty najdete také online. / Communication cards can also be found online. **www.newinprague.cz/komunikacni-karty**

Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / If you are not sure you'll manage the communication in Czech, book accompaniment free of charge (in Prague). **https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/**

V Praze jsme doma

KOMUNIKAČNÍ KARTY COMMUNICATION CARDS

Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Useful phrases for easy communication

Nostrifikace – uznání zahraničního vzdělání
Nostrification – recognition of foreign education

Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integrační Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / These communication cards were created as part of the project "Prague is our home: A common path to integration", implemented by the Integration Centre Prague o.p.s. in collaboration with the Prague City Hall.

Spolufinancováno Evropskou unií

MINISTERSTVO VNITRA ČESKÉ REPUBLIKY

INTEGRAČNÍ CENTRUM PRAHA

Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republik a Magistrátu hl. m. Prahy.

KOMUNIKAČNÍ KARTY COMMUNICATION CARDS



Nostrifikace – uznání zahraničního vzdělání
Nostrification – recognition of foreign education

CO MŮŽETE SLYŠET (VYSOKOŠKOLSKÉ VZDĚLÁNÍ):
WHAT YOU MIGHT HEAR (HIGHER EDUCATION):

Váš stát má s Českem ekvivalenční dohodu a proto můžete doklady použít přímo, tudíž není potřeba zařizovat nostrifikaci. Doporučujeme však tyto doklady úředně přeložit.
Your country has an equivalency agreement with the Czech Republic, so you can use your documents directly, and there is no need to have them verified. However, we recommend having these documents officially translated.

Osobní konzultace k této problematice jsou možné pouze v úředních hodinách, v jiných dnech pouze po předchozí domluvě.
Personal consultations on this issue are possible only during office hours; on other days, only by prior arrangement.

Dokumenty je možné podat osobně nebo poštou na adresu rektorátu. Žádost není možné podat elektronicky.
Documents can be submitted in person or by mail to the rectorate's address. Applications cannot be submitted electronically.

Lhůta pro vyřízení žádosti je ... dnů od doručení, ve složitějších případech může být lhůta prodloužena až na ... dnů.
The time limit for processing the application is ... days from the date of submission; in more complex cases, the processing time may be extended to ... days.

Za zpracování žádosti o nostrifikaci na vysoké škole musíte zaplatit ... Kč.
You have to pay ... CZK for the processing of the nostrification application by the university.

V případě změny jména musíte doložit oddací list. Musí být úředně přeložený do češtiny.
In case you've changed your name, you need to provide a marriage certificate, which should be officially translated into Czech.

Pokud byly vaše dokumenty vydány bilingvně a jedním z jazyků je angličtina, není nutné dokumenty překládat.
If your documents are issued bilingually and one of the languages is English, it is not necessary to have the documents translated.

Musíte také doložit doktorskou nebo disertační práci a také abstrakt této práce.
You also need to provide your doctoral thesis or dissertation and the abstract to it.

CO MŮŽETE ŘÍCT VY:
WHAT YOU CAN SAY:

Dobrý den, chci podat žádost o nostrifikaci vzdělání.
Hello, I would like to submit an application for education recognition.

Dobrý den, jdu dělat nostrifikační zkoušky.
Hello, I am here to take the nostrification exams.

Bohužel nemám diplom a dodatek. Mohl/a bych napsat čestné prohlášení?
Unfortunately, I don't have the diploma and the supplement to it. Could I write an affidavit?

Mám pouze kopie/fotografie diplomu a dodatku.
I only have copies/photos of the diploma and the supplement to it.

Musím si dokumenty nechat přeložit?
Do I need to have the documents translated?

Jaká je lhůta pro vyřízení nostrifikace?
What is the processing time for education recognition?

CO MŮŽETE SLYŠET (STŘEDOŠKOLSKÉ VZDĚLÁNÍ):
WHAT YOU MIGHT HEAR (SECONDARY EDUCATION):

Váš doklad totožnosti, prosím.
Your ID, please.

Prosím o vysvědčení o nejvyšším dosaženém vzdělání (ze základní, střední školy nebo z vyššího odborného stupně vzdělání).
Please provide the certificate for your highest level of education (primary, secondary or vocational).

Prosím o dokument potvrzující vaše bydliště. Může to být nájemní smlouva nebo třeba povolení k pobytu, na kterém je uvedeno místo bydliště.
Please provide a document confirming your residence address. This could be a rental contract or a residence permit that has your address on it.

Je potřeba tyto doklady nejdřív úředně ověřit a následně přeložit českým soudním tlumočníkem.
These documents need to be officially verified first and then translated by a Czech court translator.

Přeložit musite všechno – jak diplom, tak dodatek.
You need to translate everything – both the diploma and the supplement.

Jaká je vaše doručovací adresa?
What is your mailing address?

Vaše žádost byla zamítnuta. Důvodem je, že obsah a rozsah vašeho vzdělání se podstatně odlišuje od odpovídajícího programu v České republice.
Your request has been denied. This is because the content and scope of your education is significantly different from the equivalent program in the Czech Republic.

Žádost o nostrifikaci se podává na podatelně.
The application for recognition is submitted at the registry office.

Za podání žádosti zaplatíte ... Kč.
You will need to pay ... CZK for submitting the application.

Můžete to nahradit čestným prohlášením.
You can replace this with an affidavit.

Přijďte s tlumočníkem.
Please come with an interpreter.

Za vás může jednat zmocněný zástupce.
An authorized representative can communicate with us on your behalf.

Nostrifikační zkoušky se konají na Magistrátem určené škole.
Recognition exams take place at a school designated by the City Hall.

Neplnoletý nemůže dát plnou moc někomu, aby ho zastupoval. Plnou moc mohou předat dalšímu dospělému rodiče dítěte. Plná moc musí být ověřená.
A minor cannot give power of attorney to someone to represent them. The power of attorney can be given by the child's parents to another adult. The power of attorney should be certified.

Je nutné vyplnit žádost.
You need to fill out the application form.

Je třeba předložit přehled předmětů s počtem hodin za celkovou dobu studia.
You need to provide a list of subjects with information on how many hours are allocated to each subject for the entire duration of your studies.

Na nostrifikačních zkouškách může být přítomen soudní tlumočník.
A court interpreter may be present at the nostrification exam.

Vaše vzdělání je vysokoškolské. Obraťte se na příslušnou vysokou školu, která nabízí podobný obor, nebo na Ministerstvo školství.
Your education is at the university level. Contact a university offering studies in a similar field or the Ministry of Education.

Budeme potřebovat úředně ověřenou kopii legalizovaného diplomu nebo certifikátu přeloženého českým soudním tlumočníkem.
We will need an officially certified copy of the legalized diploma/ certificate translated by a Czech court translator.

Lhůta pro vyřízení je ze zákona 30–60 dnů.
By law, the processing time is 30–60 days.

Nahradit jednotlivé dokumenty čestným prohlášením můžou jenom cizinci, kteří na území České republiky mají mezinárodní nebo dočasnou ochranu.
Only foreigners who have international or temporary protection in the Czech Republic can replace individual documents with an affidavit.